

**Алиева  
Ханза Абдулгамидовна**

**Сопоставительный анализ звуковых систем  
кумыкского и английского языков**

Специальность 10. 02. 02 – языки народов Российской Федерации

(тюркские языки);

10. 02. 20 – сравнительно-историческое,  
типологическое и сопоставительное языкознание

**Автореферат**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Работа выполнена на кафедре теоретической и прикладной лингвистики  
в ГОУ ВПО «Дагестанский государственный университет»

**Научный руководитель –**

доктор филологических наук, профессор

**Гаджихмедов Нурмагомед Эльдерханович**

**Научный консультант –**

доктор филологических наук, профессор

**Маллаева Зулайхат Магомедовна**

**Официальные оппоненты:**

доктор филологических наук, профессор

**Ольмесов Нурамат Хайбуллаевич**

(ГОУ ВПО «Дагестанский государственный университет»)

доктор филологических наук, профессор

**Баранникова Татьяна Борисовна**

(ГОУ ВПО «Дагестанский государственный педагогический университет»)

**Ведущая организация**

**ГОУ ВПО «Кабардино-Балкарский госуниверситет им.Х.М. Бербекова»**

Защита состоится «20 декабря» 2011г., в 14:00 часов, на заседании диссертационного совета Д 212.053.05 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора филологических наук в Дагестанском государственном университете по адресу: 367025, Республика Дагестан, г. Махачкала, Гаджиева, 37, ауд. № 42.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Дагестанского государственного университета.

Автореферат разослан и выставлен на сайте ГОУ ВПО «Дагестанский государственный университет» «12» ноября 2011г.

Адрес сайта: [www.dgu.ru](http://www.dgu.ru)

Ученый секретарь

диссертационного совета

У.У. Гасанова

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Объектом исследования** данной диссертации являются фонетические системы гласных и согласных кумыкского и английского языков.

**Предметом исследования** является выявление схожих и различных типологических признаков в системе гласных и согласных кумыкского и английского языков.

**Актуальность темы диссертации** определяется тем, что в ней впервые проводится комплексный анализ звуковых систем кумыкского и английского языков в сопоставительном плане. Исследования в области сопоставительной фонетики интересны и необходимы для лингвистов и специалистов-филологов, которые работают над правильным произношением звуков. Правильное произношение должно основываться на осмыслении значимости, фонологичности произносимых звуков. Актуальность темы обусловлена ещё тем, что потребности обучения иностранным языкам всё чаще требуют научного подхода, а именно научного исследования основных типологических особенностей родного и иностранного языков. Чтобы понять иноязычную речь и правильно выразить свои мысли на чужом языке нужно иметь определённые знания о фонетической системе, основных фонетических явлениях и закономерностях данного языка. Недостаточное владение произносительными навыками может явиться причиной многочисленных ошибок, что может привести к неверному истолкованию значений многих слов, что, естественно, будет служить помехой при общении.

**Степень изученности проблемы.** Вопросы сопоставительной фонетики кумыкского и русского языков рассматривались в работах Н. К. Дмитриева, Ю. Д. Джанмавова, А. А. Моллаева, Н. Х. Ольмесова. Отдельные вопросы кумыкской фонетики рассматривались в различных исследованиях Н. Э. Гаджихмедова, К. С. Кадыраджиева.

**Цель работы** – системное описание, комплексный сопоставительный анализ гласных и согласных звуков в кумыкском и английском языках, выявление основных типологических сходств и различий в комбинаторных и позиционных изменениях гласных и согласных в потоке речи.

Достижение поставленных целей предполагает решение следующих **задач**: 1) дать целостное представление о работе активных органов речи, которые участвуют в образовании гласных и согласных звуков, указывая особенности артикуляционно-акустического уклада, свойственные для образования звуков сопоставляемых языков; 2) детально описать и охарактеризовать каждый отдельно взятый гласный и согласный звук в обоих языках; 3) опираясь на фактический материал, произвести сопоставительный анализ всех звуков кумыкского и английского языков, указывая на сходства и различия в произношении данных звуков; 4) определить особенности сочетания звуков и показать закономерности фонетических изменений в обоих языках и проанализировать в сопоставительном плане комбинаторные изменения гласных и согласных в потоке речи; 5) провести исторический анализ явления сингармонизма в кумыкском языке, с целью выявления сочетаемости

гласных и согласных звуков; б) выявить наиболее типичные ошибки, допускаемые кумыками при произношении английских слов и указать пути их преодоления; 7) способствовать построению более эффективной методики обучения английскому языку в национальных школах.

Поставленные цели, задачи, материал исследования и общее направление работы определили использование следующих **методов исследования**: а) описательного, предполагающего последовательное описание и характеристику гласных и согласных кумыкского и английского языков по их артикуляционно-акустическим признакам; б) классификационного, позволяющего разбить звуки на определённые группы в зависимости от их характерных признаков; в) сопоставительного, предполагающего последовательный анализ звуковых систем обоих языков, путём их сопоставления. В работе также применяются приёмы сравнительно-исторического и функционального анализа исследуемых явлений и метода наблюдения.

**Теоретико-методологической базой** проведённого исследования послужили фундаментальные труды Р. И. Аванесова, Н. С. Трубецкого, Л. Р. Зиндера, Л. В. Бондарко в области общей фонетики; работы Н. К. Дмитриева, Ю. Д. Джанмавова, А. А. Моллаева, Н. Х. Ольмесова в области сопоставительной фонетики кумыкского и русского языков; работы Д. Джоунза, В. А. Васильева, О. И. Дикушиной, которые посвящены изучению произносительных норм английского языка.

Диссертационное исследование опирается также на работы В. В. Виноградова, Г. П. Торсуева, В. Д. Аракина в области сопоставительного анализа фонетических систем русского и английского языков, где данная проблема исследована более глубоко и последовательно. Целесообразность использования данных работ объясняется ещё и тем, что русский язык является языком-посредником при изучении иностранного языка, и некоторые произносительные навыки русского языка вошли и закрепились в произносительной системе кумыкского языка и, кроме того, фонетисты кумыкского языка отмечают идентичность типологических признаков большинства звуков русского и кумыкского языков.

**Научная новизна** диссертации заключается в том, что впервые проводится комплексное исследование звуковой системы кумыкского языка в сопоставлении с английским языком. обстоятельному анализу подвергнута артикуляционная база обоих языков, указаны дифференциальные признаки гласных и согласных фонем и особенности их употребления.

**Теоретическая значимость** работы состоит в том, что результаты исследования и выводы могут внести определённый вклад в развитие теории языка, в типологическое исследование языков и в методическую теорию. Данные исследования также могут послужить для развития и разработки актуальных проблем фонологии.

Данная работа поможет глубже проникнуть и понять специфику звуковых систем кумыкского и английского языков. Она расширяет и углубляет существующие научные представления о фонетической системе кумыкского

языка, также дополняет описание современного состояния фонетических систем сопоставляемых языков.

**Практическая ценность исследования** состоит в том, что сопоставительный анализ звуковых систем двух языков содействует определению звуковых трудностей, связанных с усвоением произносительных норм иностранного языка. Результаты и материал данного исследования могут быть использованы при разработке вузовских курсов и при проведении семинаров по кумыкской фонетике. Данные исследования можно применить при составлении учебных пособий для национальных школ. Результаты работы могут быть полезны преподавателям английского языка для правильной постановки произношения английских звуков кумыками и при составлении произносительных упражнений.

Таблицы и данные диссертации могут использоваться в курсах по теоретической и практической фонетике кумыкского языка. Они могут послужить лингвистической основой построения методики обучения произношению английского языка в национальной школе.

**На защиту выносятся следующие основные положения:**

1. Системы гласных и согласных фонем кумыкского и английского языков отличаются количеством дифференциальных признаков.

2. Сопоставляя артикуляционно-акустическую базу обоих языков, можно констатировать, что кроме общих укладов, необходимых для произношения гласных и согласных звуков, существуют ещё отдельные приёмы, присущие данным языкам и образующие артикуляционную базу каждого языка.

3. Звуковые системы сопоставляемых языков, относящихся к разносистемным языкам, представлены как идентичными, так и диаметрально противоположными звуками.

4. Рассматривая различного рода фонетические изменения в системе гласных и согласных, можно констатировать, что в кумыкском языке, как гласные, так и согласные подвержены различного рода комбинаторным изменениям, а артикуляция гласных и согласных английского языка почти не поддаётся влиянию соседних звуков.

5. В кумыкском языке действует закон сингармонизма, который присущ всем тюркским языкам, но имеет свои специфические особенности, присущие только кумыкскому языку. Следует отметить, что в настоящее время в кумыкском языке губная гармония гласных утратила свой общеобязательный характер, а в производных основах наиболее последовательно прослеживается палатальный сингармонизм.

6. Рассмотрев характер типичных ошибок, допускающих кумыками при произношении английских звуков, надо отметить, что они возникают вследствие внутриязыковой и межъязыковой интерференции.

7. Сопоставление артикуляций гласных и согласных звуков и особенностей их произношения и изменений в потоке речи позволило выявить всё общее и отличительное, на основе чего можно выявить ошибки, допускаемые

при произношении звуков сопоставляемых языков и разработать систему упражнений.

**Апробация работы.** Результаты исследования обсуждались на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики ГОУ ВПО «Дагестанский государственный университет». Ряд положений диссертации были опубликованы в различных научно-исследовательских сборниках и изложены на международной научно-практической конференции «Теоретические и методические проблемы национально-русского двуязычия» (Махачкала, 2009).

Основные положения диссертации изложены в 6 публикациях. Одна статья опубликована в журнале, рекомендованном ВАК РФ.

**Структура и объём работы.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы. В работе представлено 6 таблиц. Общий объём диссертации составляет 150 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** диссертации обосновывается актуальность выбранной темы, определяется предмет и объект исследования, прилагается перечень источников исследования, указываются методы и приёмы научного анализа, применённые в ходе исследования. Здесь также указывается теоретическая значимость и практическая ценность исследуемой темы, определяется научная новизна диссертации, формулируются цели и задачи работы, указываются основные положения, выносимые на защиту.

**Первая глава «Сопоставительный анализ гласных звуков кумыкского и английского языков»** состоит из четырёх параграфов.

**1.1. Артикуляция гласных звуков.** При описании артикуляции гласных следует указывать на положение произносительных органов: языка, губ, мягкого нёба, благодаря которым изменяются размеры и форма полостей над гортанью. Движение языка по направлению к твёрдому или к мягкому нёбу определяет степень подъёма гласного. По участию губ образуются лабиализованные или нелабиализованные гласные.

Качество гласных определяется положением обеих челюстей при образовании звука. По данному признаку различают широкие и узкие гласные.

**1.2. Дифференциальные признаки гласных кумыкского и английского языков.** В кумыкском языке 8 гласных звуков [a], [o], [y], [и], [ы], [оь], [уь], [э], а в английском – 20. Как утверждают фонетисты, такое большое разнообразие в количестве фонемного инвентаря гласных английского языка объясняется тем, что подсистема гласных данного языка складывается из двух типов фонем: из 12 монофтонгов: [o], [o:], [u], [u:], [I], [I:], [e], [æ], [ʌ], [a:], [z:], [ə] и 8 дифтонгов: [eI], [aI], [au], [oI], [ou], [Iə], [zə], [uə]. Данное деление гласных характеризуется *по стабильности артикуляции*.

Все гласные кумыкского языка являются монофтонгами. Однако некоторые тюркологи отмечают существование дифтонгов с глайдом [j] и с [u –

й] в кумыкском языке. Г. М. Рясянен [1955: 26] отмечает появление дифтонгов в таких словах, как *аул* «село», *тав* «гора», *сув* «вода», *тува* «рождается» и т. д. О существовании дифтонга [iɨ] в кумыкском языке также пишет Немет [1976: 49]. Действительно, если внимательно рассмотреть звучание отдельных слов кумыкского языка, можно найти скользящие элементы в артикуляции таких звукосочетаний, как [aw], [uw], [ow], [ий], [ой]. Данное явление, скорее всего, говорит о существовании дифтонгов в древнекумыкском языке и в современном языке выражается как остаточное явление. Данные сочетания звуков в кумыкском языке рассматриваются именно как звукосочетания, а не как неделимый звук.

В современном английском языке существуют только падающие дифтонги, т.е. дифтонги, первый элемент которых сильнее второго. Их пять: [eɪ], [aɪ], [oɪ], [aʊ], [oʊ]. По направлению артикуляционного перехода существуют три центрирующих дифтонга: [ɪə], [eə], [uə].

Кроме того, в обоих языках существуют гласные, которые носят дифтонгоидный характер, это – кумыкские [оь] и [уь] и английские [ɪ:], [u:].

По положению языка определяют ряд и подъём гласных. По ряду кумыкские гласные делятся на гласные переднего, среднего и заднего рядов. Система гласных английского языка характеризуется наличием ещё двух рядов: переднего отодвинутого назад и заднего продвинутого вперёд.

По положению губ различают лабиализованные и нелабиализованные гласные. В кумыкской подсистеме гласных представлено 4 лабиализованных: [y], [уь], [o], [оь] и столько же нелабиализованных гласных: [ы], [a], [и], [э]. В английском языке представлено 4 лабиализованных монофтонга: [o], [o:], [u], [u:] и 3 ядра дифтонга: [ou], [uə], [oɪ]. Все остальные гласные относятся к нелабиализованным.

По раствору рта и английские и кумыкские гласные подразделяются на широкие и узкие. Кумыкские гласные [y], [ы], [уь], [и] и английские [ɪ:], [u:], [e], [ɜ:], [o:], [ʌ] произносятся при узком растворе рта; кумыкские [a], [o], [э], [оь] и английские [ɪ], [u], [o], [a:], [ə], [æ] произносятся при широком растворе рта.

**1.3. Особенности артикуляции и употребления гласных звуков кумыкского и английского языков.** Кумыкские [u] – [ы] и английские [ɪ:] – [ɪ]. Кумыкский [и] – гласный переднего ряда верхнего подъёма нелабиализованный узкий; [ы] – гласный заднего ряда верхнего подъёма нелабиализованный узкий. Английский [ɪ:] – нелабиализованный долгий напряжённый гласный переднего ряда высокого подъёма узкой разновидности. [ɪ] – нелабиализованный краткий ненапряжённый гласный переднего отодвинутого назад ряда широкой разновидности высокого подъёма. По сравнению с английским долгим [ɪ:] кумыкский [и] – более открытый и менее напряжённый. Губная артикуляция у кумыкского гласного [и] не так сильно выражена, как у английского [ɪ:]. Средняя спинка языка при произношении кумыкского [и] больше поднимается к твёрдому нёбу. По сравнению с кумыкским гласным [и] английский краткий [ɪ] – более открытый и менее передний звук. В под-

системе гласных кумыкского языка отсутствуют представители переднего отодвинутого назад ряда. Поэтому исследователи рекомендуют придавать английскому краткому [ɪ] некоторый оттенок кумыкского заднего [ы].

*Кумыкский [a] и английские [a:] – [ʌ].* Кумыкский [a] – гласный заднего ряда нижнего подъёма широкий нелабиализованный. Английский [a:] – гласный заднего ряда нижнего подъёма негубной широкий. По сравнению с английским [a:], кумыкский [a] менее открытый и не такой напряжённый. Он также отличается краткостью и глубоким гортанным оттенком. Английский [ʌ] – краткий гласный заднего продвинутого вперёд ряда среднего подъёма широкой разновидности нелабиализованный ненапряжённый. По сравнению с кумыкским [a], [ʌ] – более короткий, более закрытый и более передний гласный.

*Кумыкский [э] и английские [e] – [æ].* Кумыкский [э] – гласный переднего ряда среднего подъёма широкий нелабиализованный. Английский [e] – краткий гласный переднего ряда закрытой разновидности среднего подъёма узкий негубной ненапряжённый. Английский [æ] – краткий напряжённый гласный переднего ряда широкой разновидности нижнего подъёма нелабиализованный. По сравнению с кумыкским [э], английский [æ] – более открытый, более задний и более напряжённый звук. Раствор рта более шире, чем при образовании кумыкского [э], нижняя челюсть заметно опущена. Кумыкский [э] наиболее схож с английским [æ] в начале слова, так как в данной позиции произносится наиболее открытый вариант [э].

*Кумыкский [o] и английские [o:] и [ɒ].* Кумыкский [o] – гласный заднего ряда среднего подъёма широкий лабиализованный. Английский [o:] – долгий напряжённый гласный глубокого заднего ряда низкого подъёма узкой разновидности лабиализованный. Английское долгое [o:] весьма сходно с кумыкским [o] по степени подъёма языка, но отличается от него своей напряжённостью и устойчивой артикуляцией. При английском [o:] артикуляция не меняется, как бы долго мы его не тянули, речевые органы сохраняют свой первоначальный уклад на протяжении всей артикуляции. При произношении кумыкского [o] губы больше округлены и выдвинуты вперёд. Английский [o] – краткий ненапряжённый гласный глубокого заднего ряда широкой разновидности нижнего подъёма слегка лабиализованный. Это очень открытый краткий звук. По сравнению с английским [o], кумыкский [o] является более закрытым гласным. При произношении кумыкского [o] губы больше округлены и выпячены вперёд, а английский [o] произносится почти без их участия.

*Кумыкские [y] – [уь] и английские [u:] – [u].* Кумыкский [y] – гласный заднего ряда верхнего подъёма узкий лабиализованный. [уь] – это гласный переднего ряда верхнего подъёма узкой разновидности лабиализованный. Английский [u:] – долгий напряжённый гласный глубокого заднего ряда узкой разновидности высокого подъёма. По сравнению с кумыкским [y], английский [u:] более долгий и более передний звук. При произношении английского [u:] губы округлены несколько больше, чем при [y], но не так силь-

но выдвинуты вперёд. Гласный [u:] отличается напряжённым характером и фонематической долготой. Английский [u] – краткий ненапряжённый гласный заднего продвинутого вперёд ряда широкой разновидности высокого подъёма лабиализованный. По сравнению с кумыкским [y] у английского [u] наблюдается очень слабое округление губ. Это более открытый и очень краткий звук. Английский гласный [u:], хотя слегка выдвинут вперёд, несколько больше похож на кумыкский [u], так как это более закрытый гласный.

*Кумыкский [оь] и английский [з:].* Кумыкский [оь] – гласный переднего ряда среднего подъёма широкой разновидности лабиализованный. Самым близким к кумыкскому [оь] на слух гласным английского языка оказывается [з:]. Это долгий напряжённый гласный смешанного ряда узкой разновидности среднего подъёма нелабиализованный. Если сравнить кумыкский [оь] и английский [з:], можно отметить разницу в растворе рта и в ряде.

*Английский нейтральный [э].* [э] – нелабиализованный краткий ненапряжённый гласный смешанного ряда среднего подъёма. Находясь всегда в безударном положении, гласный [э] не обладает чётким, ярко выраженным тембром, легко подвергается влиянию соседних звуков, меняет своё качество и количество в зависимости от положения в слове. В кумыкском языке не существует гласного, схожего по артикуляции с английским нейтральным [э]. Поэтому кумыки склонны заменять этот гласный близкими на слух гласными кумыкского языка [оь], [э], [ы] и даже [а]. Но ни один из этих гласных по артикуляции не совпадает с [э]: они различаются и по ряду, и по подъёму языка, и по артикуляции губ.

*Английские дифтонги и соответствующие им звукосочетания кумыкского языка.* Типичной ошибкой кумыкской аудитории при произношении английских дифтонгов [au] и [ou] является замена глайда ударным [y] или согласным кумыкского языка [w]. Можно найти в кумыкском языке очень близкий вариант дифтонга [au] в таких словах, как *тав* «гора», *бав* «сад», *аул* «село», *авур* «тяжёлый». В этих словах звукосочетание [au] и [aw] произносятся с чуть заметной скольльзящей артикуляцией, где в конце происходит ослабление и второй звук данных звукосочетаний становится слабым и неударным. Но глайд английских дифтонгов всё таки отличается от данных звукосочетаний кумыкского языка: при произношении данных слов заметна сильная губная артикуляция, что несвойственна для второго элемента английских дифтонгов.

Типичной ошибкой кумыков при произношении дифтонгов английского языка со скольжением к гласному [ɪ], является замена второго элемента согласным [j], напр.: *boy* [boɪ] «мальчик» – [boj], *noise* [noɪz] «шум» – [nojz], *fight* [faɪt] «борьба» – [fajt], *idea* [aɪdɪə] «идея» – [ajdɪja], *day* [deɪ] «день» – [dej], *cake* [keɪk] «пирожное» – [kejк]. Во избежание данной ошибки не следует при произношении выключать голос, сильно поднимать челюсть по сравнению с тем положением, в котором она находилась при произношении ядра дифтонга.

Типичной ошибкой кумыков при произношении дифтонга [iə] является замена его на звукосочетание [ийа], которое вызывает иностранный акцент в английском произношении. Данное звукосочетание не очень типично для кумыкского языка, оно встречается в основном в именах собственных, напр.: *Сапият* [сапийат], *Миятли* [мийатли]. Иногда наблюдается замена дифтонга [iə] монофтонгом [i:], особенно в начальной позиции, а иногда и в середине слова, напр.: *eery* ['iəri] «жуткий» – ['i:ri], *nearly* ['niəli] «почти» – ['ni:li], *fearly* ['fiəli] «страшно» – ['fi:li], *earmark* ['iəma:k] «клеймо» – ['i:ma:k].

Кумыки склонны заменять дифтонг [uə] звукосочетанием [уwa]. В середине данного звукосочетания присутствует губно-губной сонант [w]. Данное звукосочетание можно отчётливо слышать в таких словах, как *poor* [puə] «бедный» – ['puwΛ], *sure* [ʃuə] «уверенный» – [ʃuwΛ], *rural* ['ruərl] «сельский» – ['ruwΛrl].

Типичной ошибкой кумыков при произношении [eə] является замена дифтонга звукосочетанием [эйа], напр.: *bear* [beə] «медведь» – [bejΛ], *ware* [weə] «изделие» – [wejΛ], *care* [keə] «забота» – [kejΛ].

**1.4. Типичные ошибки, допускаемые кумыками при произношении гласных английского языка.** Благодаря проведённому сопоставительному анализу вокализма кумыкского и английского языков можно выделить следующие типичные ошибки, допускаемые кумыками при произношении английских гласных: 1. Несоблюдение долготы – краткости гласных [i – i:], [o – o:], [u – u:], [Λ – a:], которое приводит к фонематическим ошибкам, напр.: *still* [stil] «тихий» – *steal* [sti:l] «красть», *con* [kon] «заучивать наизусть» – *corn* [ko:n] «зерно», *full* [ful] «глупый» – *fool* [fu:l] «наполнять». 2. Отсутствие дифференциации открытых – закрытых [æ – e], [a: – Λ], которое ведёт к фонематическим ошибкам, напр.: *bad* [bæd] «плохой» – *bed* [bed] «кровать», *mark* [ma:k] «оценка» – *muck* [mΛk] «навоз». Этот вид ошибок связан с отсутствием противопоставления кумыкских гласных по открытости – закрытости. 3. Произношение гласных [i:], [i], [e] без плоского оскала, которой нетипичен при артикуляции кумыкских гласных. 4. Сильная лабиализация гласных [o], [o:], [u], [u:], [z:]. 5. Отсутствие скользящей артикуляции дифтонгов и замена второго элемента дифтонгов гласными или сонантами, близкими по звучанию, напр.: *boy* [boi] «мальчик» – [boj], *toe* [tou] «палец ноги» – [tow], *make* [meik] «делать» – [mejκ], *tower* [tauə] «башня» – [tawə]. 6. Замена нейтрального гласного [ə] близкими по звучанию гласными [Λ], [e], напр.: *sister* [sistə] «сестра» – ['sistΛ], *petrel* ['petrəl] «буревесник» – ['petrel].

**Вторая глава «Сопоставительный анализ согласных звуков кумыкского и английского языков»** состоит из четырёх параграфов.

**2.1. Артикуляция согласных звуков.** Согласные сопоставляемых языков делятся на две большие группы: смычные и щелевые. Первый признак классификации согласных – это определение согласных по активному действующему органу, создающему преграду. Вторым классификационным признаком – это способ действия активного органа (или характер преграды).

Третий признак, который учитывается при классификации согласных, – это участие голоса.

**2.2. Дифференциальные признаки согласных кумыкского и английского языков.** В фонетической системе кумыкского языка представлены следующие согласные: [м], [л], [нг], [н], [р], [й], [б], [w], [г], [д], [ж], [з], [к], [къ], [гъ], [п], [с], [дж], [т], [х], [ч], [ш], [гь], [ъ], [ф], [в]. Согласные [ф], [в] пришли в кумыкский язык из русского. Система согласных английского языка представлена следующими звуками: [b], [s], [d], [f], [dʒ], [h], [k], [l], [m], [n], [p], [t], [v], [w], [r], [j], [θ], [ð], [z], [g], [ʃ], [tʃ], [ʒ], [ŋ].

По месту образования согласные сопоставляемых языков делятся на губные, язычные, фарингальные. Губные согласные подразделяются на губно-губные и губно-зубные, язычные – на переднеязычные, заднеязычные и среднеязычные. По способу образования и типу преграды согласные делятся на смычные, щелевые (спиранты) и смычно-щелевые (аффрикаты). Смычные в свою очередь подразделяются на взрывные и носовые. Взрывные согласные кумыкского языка [п], [б], [т], [к], [г], [къ], [ъ]. Английского языка – [p], [b], [t], [d], [k], [g]. Носовые [м], [н], [нг]; [m], [n], [ŋ].

Щелевые согласные сопоставляемых языков делятся на фрикативные и сонанты. В кумыкском языке представлено 9 фрикативных [ш], [ж], [гъ], [гь], [ф], [в], [с], [з] и 3 щелевых сонанта [w], [й], [л]. В английском языке насчитывается 9 фрикативных [f], [v], [h], [θ], [ð], [ʃ], [ʒ] [s], [z] и 4 щелевых сонанта [w], [r], [j] [l]. Меньше всего звуков представлено в классе аффрикат: в кумыкском 3 согласных: [ч], [дж], [ц], в английском 2 – [tʃ], [dʒ].

По артикулирующему органу речи согласные кумыкского и английского языков можно разделить на губные, язычные и гортанные. Губные согласные, делятся на губно-губные и губно-зубные. К ним относятся кумыкские согласные [м], [п], [б], [w] и английские [m], [p], [b], [w]; к губно-зубным согласным относятся английские [f], [v] и заимствованные кумыкские согласные [ф], [в].

Переднеязычные согласные сопоставляемых языков делятся на дорсальные, апикальные и какуминальные. В кумыкском языке переднеязычные согласные [т], [д], [н], [с], [з] имеют дорсальную артикуляцию. Все английские переднеязычные: [t], [d], [n], [s], [z], [l], [tʃ], [dʒ], [ʃ], [ʒ], [θ], [ð] и кумыкские [л], [ч], [ш], [ж] имеют апикальную артикуляцию. К какуминальным согласным относятся кумыкский дрожащий [р] и английский [r].

К среднеязычным согласным относятся кумыкские [й], [к], [г], и английский [j]. К заднеязычным согласным относятся согласные кумыкского языка [нг], [х] и согласные английского языка [k], [g], [ŋ]. К фарингальным относятся согласный кумыкского языка [гъ] и английский [h] – данные согласные произносятся при почти идентичной работе артикулирующих органов. Увулярные согласные представлены в кумыкском языке, это – глухой [къ] и звонкий [гъ].

По наличию или отсутствию голоса согласные делятся на глухие и звонкие. Звонкие согласные кумыкского языка – [б], [в], [г], [д], [з], [ж], [дж],

[й], [л], [м], [н], [нг], [р], [w], английского – [b], [d], [g], [v], [ð], [z], [ʒ], [dʒ], [w], [j], [r], [l], [m], [n], [ŋ]. Глухие согласные кумыкского языка – [п], [т], [к], [с], [ш], [ч], [х], [къ], [гъ], [ъ], [ф], английского – [p], [t], [k], [f], [θ], [s], [ʃ], [tʃ], [h].

**2.3. Особенности артикуляции и употребления согласных звуков кумыкского и английского языков.** *Кумыкские взрывные согласные [б], [п], [т], [д] и английские [b], [p], [t], [d].* Согласные [б], [п] / [b], [p] – губно-губные смычные взрывные фонемы. Можно считать, что артикуляция английских согласных [b], [p] такая же, как и у кумыкских, с той лишь разницей, что данные английские звуки произносятся с придыханием. При произношении английских звуков [b] – [p] губы напряжены и чуть растянуты, а при произношении кумыкских звуков [б] – [п] губы не так сильно напряжены и не растянуты. В отличие от кумыкского звука [п] при образовании английского [p] воздух выходит из лёгких энергичнее, струя его намного сильнее. Английский [p] произносится с сильной аспирацией, которая особенно ярко выражается перед ударным гласным.

[д], [т] / [d], [t] – переднеязычные смычные согласные. При произношении кумыкских звуков [д], [т] смычка производится спинкой языка, а кончик языка при этом опущен, поэтому согласные кумыкского языка [д], [т] относятся к дорсальному типу согласных. Согласные [d], [t] английского языка отличаются от соответствующих кумыкских согласных прежде всего характером смычки: кумыкские [д], [т] – дорсальные, а английские [d], [t] – апиальные. При произношении английских [d], [t] кончик языка соприкасается с альвеолами. Взрыв происходит между кончиком языка и альвеолами.

*Кумыкские согласные [к], [г], [къ], [гъ] и английские [k], [g].* Артикуляция кумыкских согласных [к], [г] производится средней частью спинки языка, которая поднимается и смыкается с твёрдым нёбом. В кумыкском языке звуки [к], [г], в отличие от английских звуков [k], [g], всегда мягкие. Их мягкость достигается подъёмом средней части спинки языка. Английские звуки [k], [g] – заднеязычные велярные смычные согласные. При произношении английских [k], [g] активным речевым органом является задняя часть спинки языка. Английский согласный [k] произносится с сильной аспирацией, что совсем не характерно для кумыкского [к].

Кумыкский [къ] – заднеязычный увулярный смычно-взрывной глухой согласный; [гъ] – заднеязычный увулярный звонкий щелевой согласный. Он является звонкой парой согласного [къ], но с разницей, что [къ] – смычный, [гъ] – спирант. При произношении [гъ] в целом артикуляция такая же, что и при образовании [къ], но здесь задняя спинка языка не соприкасается с мягким нёбом, а только приподнимается к нему, образуя щель. Увулярный артикуляционный уклад чужд для звуковой системы английского языка, поэтому аналогичных согласных в английском языке нет.

*Кумыкские сонанты [м], [н], [нг], [л] и английские [m], [n], [ŋ], [l].* [м] / [m] – губно-губные сонорные смычные согласные. Артикуляция кумыкского [м] и английского [m] почти одинаковая. По сравнению с кумыкским [м]

следует отметить более напряжённое произношение английского согласного [m]. При произношении кумыкского сонанта [m] губы менее напряжены и не растянуты. Английский [m] более звучный и произносится более протяжно. Согласные [ɲ] / [ɲ] – переднеязычные смычные носовые сонанты. Кумыкский [ɲ] относится к дорсальному типу согласных. При произношении английского сонанта [ɲ] кончик языка упирается в альвеолы и смычка производится кончиком языка, поэтому английский согласный [ɲ] относится к апиально-альвеолярному типу согласных. Согласные [ŋ] / [ŋ] – заднеязычные смычные носовые сонанты. Артикуляция кумыкского [ŋ] и английского [ŋ] полностью совпадают, единственное, что можно отметить это – немного более протяжное произношение английского [ŋ]. [l] / [l] – переднеязычные смычные боковые согласные. По укладу языка [l] / [l] относятся к апиальному типу согласных. Можно предположить, что артикуляция твёрдого и мягкого вариантов [l] в кумыкском и в английском языке одинаковая, но следует отметить более напряжённый характер твёрдого [l] в английском языке.

*Кумыкский дрожащий щелевой [r] и английский [r].* Переднеязычные сонанты [r] / [r] в обоих языках отличаются способом образования. Кумыкский [r] – какуминальный дрожащий сонант. Английский согласный [r] – переднеязычный заальвеолярный срединный сонант. Основная отличительная черта английского сонанта [r] – непрерывность его звучания как результат полной неподвижности переднего края и всего корпуса языка.

*Кумыкский срединный щелевой [j] и английский [j].* Согласные [j] / [j] – среднеязычные щелевые срединные сонанты. Согласные [j] / [j] являются палатальными, так как подъём средней части спинки языка для них является основной артикуляцией. Органы речи постепенно переходят в позицию для произношения последующего гласного звука, таким образом, артикуляция [j] является скользящей. Можно отметить, что щель при образовании английского [j] шире, чем при образовании кумыкского [j], английский сонант [j] значительно слабее соответствующего кумыкского [j], в кумыкском [j] значительно больше шума.

*Кумыкский губно-губной сонант [w] в сопоставлении с английским губно-губным [w] и губно-зубными [v], [f].* Согласные [w] / [w] – губно-губные заднеязычные срединные сонанты. Английский сонант [w] отличается от кумыкского своей напряжённостью и более сильным округлением губ. Английский щелевой губно-зубной глухой согласный [f] и соответствующий губно-зубной звонкий щелевой [v] образуются при участии нижней губы, который, поднимаясь к острому краю верхних резцов, образует плоскую щель. В исконно кумыкских словах губно-зубная артикуляция как таковая отсутствует. Но мы не можем полностью отказаться от описания данных согласных, так как губно-зубные согласные [f], [v] вошли в кумыкский язык из русского. При образовании заимствованных кумыкских согласных [f], [v] нижняя губа приближается к верхним зубам, образуя довольно большую круглую щель. И верхняя и нижняя губа активны, зубы не обнаже-

ны. При такой артикуляции получается средний между губно-зубным и губно-губным звук.

*Кумыкские дорсальные согласные [c], [z] в сопоставлении с английскими апикально-альвеолярными [s], [z] и межзубными [θ], [ð].* [c], [z] – переднеязычные шумные щелевые согласные. Они относятся к дорсальному типу согласных, так как фокус образования шума находится между передней частью спинки языка и верхними зубами и альвеолами. Английские согласные [s], [z] – переднеязычные шумные щелевые апикально-альвеолярные согласные. При произношении английского [s] язык больше приподнят к твёрдому нёбу и получается более тёмный звук. Особое внимание при изучении звукового строя английского языка следует обратить на согласные [θ], [ð]. Данные согласные образуются путём продувания струи воздуха через щель, образованную между кончиком языка и нижней задней поверхностью верхних зубов. В кумыкском языке подобных звуков нет. Схожими с английскими согласными [θ], [ð] на слух оказываются кумыкские дорсальные щелевые [c] и [z].

*Кумыкские аффрикаты [ч], [дж], [ц] и английские [tʃ], [dʒ].* Согласный [ч] – переднеязычная шипящая глухая аффриката. Она имеет смычное начало и щелевой конец. Английский щелевой [tʃ] отличается от кумыкского [ч] смягчённым оттенком фрикативного отступа. Английский согласный [tʃ] в сравнении с кумыкским [ч] имеет более твёрдый характер и произносится с придыханием. Согласный [дж] является звонкой парой [ч]. [дж] – переднеязычная звонкая шипящая аффриката. Следует отметить, что английский звонкий [dʒ] отличается от кумыкского [дж] апикальным укладом. Английский [dʒ] более звучный и отличается аспирированным произношением. В кумыкском алфавите существует ещё одна аффриката – [ц]. Это шумная свистящая аффриката, имеет смычное начало и щелевой конец. В английском языке подобная аффриката отсутствует. Есть сочетание согласных [t] и [s], но мы не можем данное сочетание звуков приравнивать к аффрикатам.

*Кумыкские щелевые [ш], [ж] и английские [ʃ], [ʒ].* Кумыкский [ш] – переднеязычный щелевой шумный глухой согласный. Артикуляция звонкого согласного [ж] такая же, как при образовании [ш], но с участием голоса.

При артикуляции шумных щелевых [ш], [ж] образуется не один фокус, а два, поэтому их называют двухфокусными. Можно отметить, что язычная артикуляция согласных [ш], [ж] / [ʃ], [ʒ] почти одинаковая. По сравнению с кумыкскими согласными более выраженной является губная артикуляция английских шипящих [ʃ], [ʒ]. Губы при артикуляции кумыкских [ш], [ж] выпячены в меньшей степени, не так сильно округлены, а слегка растянуты. Можно отметить также более твёрдый характер английского [ʃ], который достигается поднятием средней спинки языка.

*Кумыкские гортанные щелевые [гъ] [x] и абруптивный [ɣ] в сопоставлении с английским [h].* Кумыкский [гъ] – фарингальный щелевой глухой согласный. Произносится без всякого напряжения. Можно сказать, что артикуляция кумыкского [гъ] и английского [h] почти одинаковая. Так как при обра-

зовании согласных [гъ] / [h] шум образуется в гортани, данные звуки называют гортанными. При образовании данных согласных язык не имеет строго определённого уклада, а принимает положение, необходимое для последующего гласного. В кумыкском языке есть ещё один согласный, который не имеет звонкой пары и артикуляционно близкий к согласному [гъ]. Это согласный [x] – заднеязычный щелевой язычковый спирант. Главное отличие при образовании согласных [гъ] и [x] определяет положение языка: при произношении [гъ] язык нейтрален, а при произношении [x] задняя часть языка приподнимается, образуя щель. В английском языке нет аналога кумыкского заднеязычного согласного [x].

**2.4. Типичные ошибки, допускаемые кумыками при произношении согласных английского языка.** Можно выделить следующие характерные ошибки кумыков при произношении английских согласных: 1. Нечёткая дифференциация согласных [ð – z], [θ – s], приводящая к смешению слов, напр.: *tenth* [tenθ] «десятый» – *tense* [tens] «напряжённый», *thing* [θɪŋ] «вещь» – *sing* [sɪŋ] «петь». 2. Недостаточная дифференциация согласных [w] и [v], которая тоже ведёт к фонематическим ошибкам типа, напр.: *wet* [wet] «влажный» – *vet* [vet] «ветеринар», *while* [wail] «пока» – *vile* [vail] «подлый». Эта ошибка является следствием замены губно-зубного щелевого [v], который отсутствует в кумыкском языке, губно-губным сонантом [w]. 3. Полное оглушение конечных согласных [b], [d], [g] – это результат интерференции навыков родного языка, так как в кумыкском языке данные звонкие фонемы не могут оканчивать слово. Данный тип ошибок тоже относится к фонематическим, так как искажает смысл слов, напр.: *sad* [sæd] «грустный» – *sat* [sæt] «сидел», *bad* [bæd] «плохой» – *bat* [bæt] «летучая мышь», *cab* [kæb] «экипаж» – *cap* [kæp] «кепка». 4. Смягчение согласных [g], [k] во всех позициях, так как аналогичные согласные кумыкского языка полувзрывные и произносятся всегда мягко. 5. Неальвеолярная артикуляция переднеязычных [t], [d], [n], [l] и замена их кумыкскими зубными [т], [д], [н], [л]. Данного вида ошибки являются нефонематическими и обусловлены особенностями артикуляции аналогичных согласных в кумыкском языке. 6. Замена щелевого заальвеолярного согласного [r] кумыкским дрожащим [p]. Как уже было указано выше, данная ошибка является нефонематической.

В третьей главе рассматриваются **«Комбинаторные и позиционные изменения звуков кумыкского языка в сопоставлении с английским».**

**3.1. Сингармонизм в кумыкском языке.** Особенностью кумыкского языка является действующий в нём закон гармонии гласных. В кумыкском языке гласные гармонируют и по линии палатальности и по линии лабиальности, т. е. существуют нёбная гармония и губная гармония. Сущность нёбной гармонии состоит в том, что если первый гласный основы переднего ряда, то к нему могут прибавляться в порядке оформления слова только аффиксы с гласными переднего ряда, напр.: *терек* «дерево», *терек-лер* «деревья», *терек-ни* «деревя», *терек-ге* «дереву»; *эр* «муж», *эр-лер* «мужья», *эр-им* «мой

муж», *эр-ге* «мужу»; *гелин* «невестка», *гелин-лер* «невестки», *гелин-ни* «у невестки», *гелин-ле-ге* «невесткам».

Обратная сторона нёбной гармонии выражается так: если первый гласный корня является гласным заднего ряда, то в прибавляемых аффиксах словообразования и словоизменения употребляются гласные заднего ряда, например, в слове *яр* «скала» множественное число будет *яр-лар* «скалы», а не *яр-лер*, категория принадлежности будет *яр-ым* «моя скала», а не *яр-ум*. Однако исследователи отмечают, что в настоящее время в кумыкском языке губная гармония гласных утратила свой общеобязательный характер.

Английскому языку несвойственны сингармонические явления типа гармонии гласных. Здесь в одном слове могут сочетаться гласные и переднего и заднего рядов и лабиализованные и нелабиализованные, напр.: *because* [bi'koz] «потому что», *decline* [di'klaɪn] «отклонять», *slatternly* ['slætɜ:nli] «не-ряшливый».

**3.2. Редукция и выпадение гласных в кумыкском и английском языках.** Второй слог многосложного слова в кумыкском языке представляет собой слабую позицию для гласных, поэтому в данной позиции гласные редуцируются или выпадают. Характерной чертой кумыкского языка являются усечения, т. е. элизии. В основном усечению подвергаются конечные гласные глагола перед модальным словом *экен* и вспомогательным словом *эди*, напр.: *ала эди* [алэди] «брал», *тура экен* [турэкэн] «оказывается живёт». Усечения также наблюдаются в аналитических формах глагола, образованных от деепричастных форм на *-ым*, напр.: *алым бар* [алпар] «унеси», *алым гел* [алкел] «принести». В кумыкском языке два гласных рядом не употребляются, поэтому на стыке двух гласных звуков, один из них выпадает, напр.: *гиччи ит* [гиччит] «маленькая собака», *исси ай* [иссай] «тёплый месяц». В некоторых словах наблюдается выпадение узких гласных, напр.: *опуракъ* [опракъ] «одежда», *япыракъ* [йапракъ] «лист». Подвергаются редукции и выпадению гласные заимствованных слов, напр.: *конфета* – *камнет*, *касса* – *кас*, *машина* – *машин*.

Что касается гласных английского языка, то здесь наблюдается количественная и качественная редукция безударных гласных, а также их выпадение, т. е. нулевая редукция.

Количественной редукции могут подвергаться долгие безударные гласные, напр.: *me* «мне» ['mi: – mi`], *bee* «пчела» ['bi: – bi`], *he* «он» ['hi: – hi`]. В безударном положении гласные данных слов могут оказаться только в потоке речи, а фактически эти гласные находятся в сильной позиции.

Качественной редукции могут подвергаться все английские гласные в безударном положении. Почти все английские безударные гласные переходят в нейтральный [ə], напр.: *miserable* ['mɪzərəbl] «жалкий», *correct* [kə'rekt] «правильный», *fanatic* [fə'nætɪk] «фанатик», *adjudicator* [ə'dʒu:dɪkeɪtə] «член жюри».

**3.3. Особенности произношения и сочетания согласных кумыкского и английского языков.** И в кумыкском, и в английском языке отсут-

ствуется противопоставление фонем по твёрдости – мягкости. Но в кумыкском языке наблюдается палатализация согласных, хотя данное смягчение согласных не носит фонематического характера. В кумыкском языке согласные [к] и [г] всегда мягкие, они не имеют твёрдого варианта, а согласные [кь] и [гь] всегда твёрдые.

Для английских согласных является нетипичным палатализация согласных. Они сохраняют твёрдость произношения во всех позициях. Но полностью исключить смягчение согласных в английском языке было бы неправильным. Здесь встречаются согласные, которые в силу своей артикуляции произносятся мягко, это – [ʃ], [ʒ], [tʃ], [dʒ]. Английские согласные в соседстве с гласными переднего ряда не смягчаются.

Следует отметить, что в кумыкском языке в конце слова взрывные согласные [б], [д], [г] не употребляются, а употребляются их глухие пары [п], [т], [к], напр.: *топ* «мяч», *къап* «мешок», *сют* «молоко», *бут* «нога», *тюз* «волос», *бёрк* «шапка». В заимствованных словах тоже данные согласные заменяются их глухими парами, напр.: *клуб* – *кулуп*, *суд* – *сут*, *пирог* – *пирок*. Остальные звонкие согласные в конце слова не оглушаются, напр.: *туз* [*туз*] «соль», *тав* [*тав*] «гора», *харж* [*харж*] «трата».

Для конечных звонких согласных английского языка характерно сохранение звонкости. В английском языке имеются парные слова, где от глухости или звонкости конечного согласного зависит смысл слова, напр.: *sad* [*sæd*] «грустный» – *sat* [*sæt*] «сидел», *bag* [*bæg*] «сумка» – *back* [*bæk*] «спина». Поэтому сохранение звонкости и глухости в конце слов в английском языке имеет большое значение, так как оно выполняет смысловоразличительную функцию.

**3.4. Комбинаторные изменения согласных в кумыкском языке в сопоставлении с согласными английского языка.** Рассматривая комбинаторные изменения согласных в кумыкском языке, можно с уверенностью сказать, что они представляют собой результат различного рода ассимиляций и диссимиляций. Аффиксы присоединяются только к концу основы и не имеют твёрдого звукового облика – они меняются в зависимости от звукового состава корня.

Наиболее подвержены различного рода изменениям в основном взрывные и носовые согласные кумыкского языка, а именно [б], [п], [д], [т], [г], [н]. Согласный [б] подвергается прогрессивной ассимиляции после глухих и сонорных согласных, напр.: *таякъ булан* [*тайакъ мулан*] «с палкой», *инбаиш* [*иммаиш*] «плечо»; согласный [п] перед сонорным переходит в гортанный [ь], а на стыке слов перед согласными [б], [г], [кь] может выпасть, напр.: *алып гел* [*алкэл*] «принеси», *салып къой* [*салыкъкъой*] «поставь»; согласный [д] при ассимиляции оглушается, напр.: *юртда* [*йуртта*] «в селе», *артда* [*артта*] «сзади»; согласный [н] в позиции перед носовыми и взрывными [п] и [б] переходит в звук [м], напр.: *он булакъ* [*оммулакь*] «десять родников», *аранда* [*аранна*] «в сарае», *гиргенде* [*гиргэннэ*] «когда зашёл»; согласные [к],

[т], [п], [къ] перед носовыми переходят в гортанный звук [ъ], напр.: *терекни* [тэрэъни] «дерева», *сюекни* [суйэъни] «кости».

**3.5. Типичные ошибки, допускаемые кумыками при сочетании в речи гласных и согласных звуков английского языка.** Можно выделить следующие типичные ошибки кумыков при произношении английских слов: 1. Конечный гласный подвергаются усечению, если второе слово тоже начинается на гласный звук, напр.: *who is?* [hu: ɪz] «кто?» – [hu:z]. 2. В начале слова перед стечением или между сочетаниями согласных появляется гласный звук, напр.: *stay* [steɪ] «оставаться» – [(u)steɪ], *stupid* [stju:pid] «глупый» – [(u)stju:pid]. 3. Наличие палатализации кумыкских согласных перед переднерядными гласными и отсутствие смягчения согласных в английском языке создают многочисленные ошибки кумыков в произношении английских слов, когда согласный стоит рядом с гласным переднего ряда [i:] [e] или отодвинутого назад ряда [ɪ], напр.: *pity* [pɪtɪ] «жалость» – [p'it'i], *let* [let] «позволять» – [l'et], *mean* [mi:n] «означать» – [m'i:n']. 4. Английские звонкие согласные [b], [d] оглушаются в соседстве с глухими согласными, напр.: *obtain* [əb'teɪn] «приобретать» – [əp'teɪn]; 5. Замена взрывных согласных, особенно согласного [t], абруптивным [ъ] перед носовыми согласными, напр.: *submit* [səb'mɪt] «подчиняться» – [sə(ъ)'mɪt], *get me* [get mi] «достань меня» – [ge(ъ)mi].

В **заключении** излагаются выводы и обобщения результатов проведённого исследования.

Проведённый в данной работе сопоставительный анализ согласных и гласных звуков кумыкского и английского языков позволяет установить основные сходства и различия в типологических признаках подсистемы согласных и гласных в обоих языках.

Количество гласных фонем в кумыкском и английском языках неодинаково. Вокализм кумыкского языка представлен 8 гласными звуками, а в английском языке насчитывается 20 гласных фонем: 12 монофтонгов и 8 дифтонгов. Специфической особенностью артикуляции английских гласных является произношение гласных [ɪ], [i:], [e] с плоским оскалом, в то время как кумыкские [и], [э] произносятся при нейтральном положении губ, не обнажая зубы. Кумыкские лабиализованные гласные отличаются большим округлением и выпячиванием губ, в то время как в английском языке округление незначительное. В английском языке существуют долгие и краткие парные гласные: [ɪ] – [i:], [o] – [o:], [u] – [u:], [ʌ] – [a]: и не имеющий пары долгий [ɜ:]. Они отличаются друг от друга и длительностью, и качеством. Более того, данное явление носит фонематический характер. В кумыкском языке не существует противопоставления гласных по количеству и по степени напряжённости, что является типичным для фонетической системы английского языка. В кумыкском языке иногда наблюдается более или менее долгое произношение гласного этимологического или комбинаторного происхождения, но оно не создаёт семантического различия, а лишь придаёт слову определённый семантический оттенок.

Типологические признаки английской подсистемы гласных – деление гласных на гласные отодвинутого назад и продвинутого вперёд рядов, признак долготы-краткости, подразделение гласных на монофтонги и дифтонги – и отсутствие данных признаков в системе вокализма кумыкского языка приводят к многочисленным ошибкам при произношении английских слов. В кумыкском языке, например, влияние гармонии гласных влечёт за собой искажение многосложных английских слов, которое заключается в использовании гласных одного ряда, в результате влияния первого гласного на последующие. Ошибки, допускаемые при произношении английских гласных звуков, труднее предотвратить или исправить, чем ошибки в артикуляции согласных звуков. Это объясняется тем, что различные положения языка при произношении гласных труднее почувствовать или увидеть.

Подсистема согласных кумыкского языка включает 26 фонем, а подсистема согласных английского языка состоит из 24 фонем. Отличительной особенностью кумыкского консонантизма является дорсальный уклад при произношении переднеязычных согласных, наличие заднеязычных спирантов [x], [гъ], [къ] и абруптивного [ъ]. Особенностью английского консонантизма является альвеолярно-апикальный уклад; наличие межзубных согласных [θ], [ð]; протяжное произношение носовых [n], [m] и бокового [l]; аспирированное произношение [t], [p], [k]. В кумыкском языке конец слова определяется глухим согласным, что в корне противоречит английским произносительным навыкам, так как в английском языке в конце слова произносится сильноначальный звонкий согласный.

Особенностью кумыкского языка является действующий в нём закон гармонии гласных, где представлена нёбная гармония и губная гармония. Английскому языку чуждо явление сингармонизма, т. е. здесь в слове могут сочетаться гласные разных подъёмов, а в кумыкском языке это невозможно по фонетической закономерности гармонии гласных: в одном слове могут сочетаться гласные или переднего, или заднего ряда.

Что касается редукции и выпадения гласных, следует отметить, что слабой позицией для гласных и кумыкского и английского языков является неударная позиция. Гласные английского языка в неударной позиции в основном редуцируются и переходят в нейтральный [ə]. Характерной чертой кумыкского языка являются усечения, т. е. элизии. В основном усечению подвергаются конечные гласные, напр.: *ала эди* – *алэди* «брал», *алын гел* – *алкэл* «принеси».

Кумыкские согласные подвержены многочисленным ассимилятивным и комбинаторным изменениям в речевом потоке. Наиболее сильным изменениям подвержены взрывные согласные кумыкского языка, которые под влиянием соседних звуков не только теряют силу взрыва и оглушаются, но и могут перейти в качественно другой звук.

Кумыкские согласные становятся твёрдыми или мягкими в зависимости от влияния соседних гласных. Согласные английского языка не подвергаются влиянию соседних звуков и сохраняют твёрдость почти во всех пози-

циях. Следует также отметить, что в английском языке согласные не теряют звонкость перед сонантами и гласными.

Данная работа позволит выявить трудности, с которыми могут столкнуться кумыки при изучении и овладении звуковой системой английского языка; поможет определить последовательность изучения звуков; даст возможность произвести разработку и систематизацию упражнений, необходимых для предотвращения фонетических ошибок при обучении английскому языку.

**Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях автора:**

*Статья, опубликованная в журнале, рекомендованном ВАК РФ:*

1. Алиева Х. А. Сопоставительный анализ сонорных фонем кумыкского и английского языков // Вестник Дагестанского научного центра. № 42. – Махачкала, 2011. – С.101-103.

*Статьи, опубликованные в других изданиях:*

2. Алиева Х. А. Сопоставительный анализ систем взрывных согласных кумыкского и английского языков // Филологические этюды. Выпуск 1. – Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2008. – С. 35-41.

3. Алиева Х. А. Типологические признаки согласных фонем кумыкского и английского языков // Тюркологический вестник. Выпуск 1. – Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2009. С. 102-107.

4. Алиева Х. А. Сопоставительный анализ сонорных фонем кумыкского и английского языков // Теоретические и методические проблемы национально-русского двуязычия. Материалы международной научно-практической конференции. – Махачкала, 2009. – С. 39-41.

5. Алиева Х. А. Сопоставительно-типологическая характеристика лабиализованных гласных кумыкского и английского языков // Современные проблемы кавказского языкознания и тюркологии. Выпуск 9. Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2010. – С. 50-55.

6. Алиева Х. А. Характеристика английских дифтонгов и типичные ошибки, допускаемые кумыками при их произношении // Проблемы семантики языков разных систем. Выпуск 1. Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2011. – С. 59-65.